

Resumé:

'Lak' og 'eow' – nye(re) interjektioner i aarhusiansk

Ditte Zachariassen & Tine Lykkegaard
Aarhus Universitet

Sprogbrug i et flersprogligt miljø involverer ofte låneord, som kan være med til at nye betydningsdannelser opstår. Ordene 'lak' og 'eow' er hyppigt forekommende i såkaldte 'multietnolekter' i Danmark (Quist 2008:47, Skovse 2018:94, Zachariassen 2019:326), og beskrives typisk som låneord fra henholdsvis kurdisk og arabisk. Med en kvalitativ tilgang ser vi nærmere på hvordan de to ord anvendes i Aarhus i dag: Deres fonologiske realisering, syntaktiske forhold og interaktionelle funktioner beskrives på baggrund af et datasæt af optagelser af naturlig interaktion i Aarhus Vest og Aarhus Syd. Vi finder at begge ord fungerer som interjektioner, som har det formål at tiltrække eller fokusere opmærksomhed fra lytteren, dog med visse interaktionelle forskelle mellem de to. 'Eow' bruges primært til at skabe kontakt til andre eller opmærksomhed omkring det der siges og kan bruges flere gange i træk for intensivering af opmærksomhed. 'Lak' er tidligere beskrevet som en negation, der forstærker en pointe eller skærper lytterens opmærksomhed (Borup og Sufi 2014:71). Vi vil argumentere for at 'lak' ikke kan være en negation, men at den har en opmærksomhedsskærpende funktion ligesom en interjektion, samtidig med at den kan vise talerens holdning til det sagte og dermed har 'lak' en epistemisk funktion. 'Eow' og 'lak' kan desuden kombineres og forstærke hinanden.

Litteratur

- Borup, Tobias Cadin og Ali Sufi (2014) *Gade/dansk ordbog: en håndbog i ghettodansk: ordet på gaden*. København: People's Press.
- Quist, Pia (2008) Sociolinguistic approaches to multiethnolect: Language variety and stylistic practice. *International Journal of Bilingualism*, issue 12 vol. 1-2:43-61.
- Skovse, Astrid Ravn (2018) *Udgangspunkter og orienteringspunkter*. Ph.d.-afhandling. København: Institut for Nordiske Studier og Sprogvidenskab, Københavns Universitet.
- Zachariassen, Ditte (2019) Nye sprogvarianter – en aarhusiansk bydialekt. Adamsen og Ipsen (red.). *Dialekter i rigt mål*. Modersmaal-Selskabets årbøger:311-328.